Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłali więc synowie Dana pięciu ludzi ze swojej rodziny, ze swojej całości,\* dzielnych mężczyzn,\*\* z Sorea i Esztaol,\*\*\* by przeszpiegowali\*\*\*\* ziemię i zbadali ją. Powiedzieli do nich: Idźcie, zbadajcie tę ziemię! Ci zaś przybyli na pogórze Efraima, aż do domu Micheasza, i tam przenocowali.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) ze swojej całości, מִקְצֹותָם , lub: (1) z całej liczby (por. G A : ze swojej części, ἀπὸ μέρους αὐτῶν ); (2) ze swoich krańców. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dzielnych mężczyzn, ּבְנֵי־חַיִל אֲנָׁשִים , idiom: mężczyzn, dzielnych synów l. dzielnych wojowników. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. ok. 24 km od Jerozolimy. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>60 19:40-47</x> [↑](#footnote-ref-5)